

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Recepción en la Casa Blanca]

R. C.

“Esta guerra va a terminar”, había afirmado antes al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski, que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer, el presidente francés, Emmanuel Macron, la primera ministra italiana, Georgia Meloni, el canciller alemán, Friedrich Merz, el presidente finlandés, Alexandre Stubb, el secretario general de la OTAN, Mark Rutter y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen.

***Puntuar
de otra
forma***

(R. C.: “De Alaska a Washington...”. *La Razón*, 22.08.25, 2).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos cambios de puntuación:

“Esta guerra va a terminar”, había afirmado antes al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski, que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer, el presidente francés, Emmanuel Macron, la primera ministra italiana, Georgia Meloni, el canciller alemán, Friedrich Merz, el presidente finlandés, Alexandre Stubb, el secretario general de la OTAN, Mark Rutter y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen.

“Esta guerra va a terminar”, había afirmado antes al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski —que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer[;] el presidente francés, Emmanuel Macron[;] la primera ministra italiana, Georgia Meloni[;] el canciller alemán, Friedrich Merz[;] el presidente finlandés, Alexander Stubb[;] el secretario general de la OTAN, Mark Rutter[,] y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen—.

1) Aislamos entre rayas el inciso con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Esta guerra va a terminar”, había afirmado antes al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski, que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer, el presidente francés, Emmanuel Macron, la primera ministra italiana, Georgia Meloni, el canciller alemán, Friedrich Merz, el presidente finlandés, Alexandre Stubb, el secretario general de la OTAN, Mark Rutter y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen.

“Esta guerra va a terminar”, había afirmado antes al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski —**que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer; el presidente francés, Emmanuel Macron; la primera ministra italiana, Georgia Meloni; el canciller alemán, Friedrich Merz; el presidente finlandés, Alexander Stubb; el secretario general de la OTAN, Mark Rutter, y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen—.**

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366).

Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Sustituimos, por punto y coma, las comas que separan la enumeración de cargos políticos (enumeración de grupos nominales con coma interna por aposición explicativa, menos el último). Reproducimos ambas versiones:

... al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski, que llegaba a la Casa Blanca arropado por **el** primer ministro británico, Keir Starmer, **el** presidente francés, Emmanuel Macron, **la** primera ministra italiana, Georgia Meloni, **el** canciller alemán, Friedrich Merz, **el** presidente finlandés, Alexandre Stubb, **el** secretario general de la OTAN, Mark Rutter, y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen.

... al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski —que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer[;] el presidente francés, Emmanuel Macron[;] la primera ministra italiana, Georgia Meloni[;] el canciller alemán, Friedrich Merz[;] el presidente finlandés, Alexander Stubb[;] el secretario general de la OTAN, Mark Rutter, y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen—.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve [no es nuestro caso]” (*Ortografía... 2010: 352-353*).

3) Completamos, con la segunda coma, el inciso **Mark Rutter**, sustantivo en aposición explicativa. Reproducimos ambas versiones:

El secretario general de la OTAN, Mark Rutter y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen.

El secretario general de la OTAN, **Mark Rutter**[,] y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der L.

Las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), como incisos que son, deben escribirse entre comas. Por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, **comisario de la exposición**, fue muy aplaudida, (Ortografía... 2010: 308).*

Además, esa coma es previa a **y**, que coordina el último elemento de la enumeración; **y**, si el último elemento de una enumeración “va precedido por una conjunción [aquí **y**], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía... 2010: 353).*

Por tanto, podría representarse así la enumeración de los siete miembros enumerados (que contienen comas internas):

Arropado por

el primer ministro británico, Keir Starmer;

el presidente francés, Emmanuel Macron;

la primera ministra italiana, Georgia Meloni;

el canciller alemán, Friedrich Merz;

el presidente finlandés, Alexandre Stubb;

el secretario general de la OTAN, Mark Rutter,

y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula Von der Leyen.

Antes de terminar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

“Esta guerra va a terminar”, había afirmado antes al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski, que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer, el presidente francés, Emmanuel Macron, la primera ministra italiana, Georgia Meloni, el canciller alemán, Friedrich Merz, el presidente finlandés, Alexandre Stubb, el secretario general de la OTAN, Mark Rutter y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen.

“Esta guerra va a terminar”, había afirmado antes al recibir al presidente ucraniano, Volodimir Zelenski —que llegaba a la Casa Blanca arropado por el primer ministro británico, Keir Starmer; el presidente francés, Emmanuel Macron; la primera ministra italiana, Georgia Meloni; el canciller alemán, Friedrich Merz; el presidente finlandés, Alexander Stubb; el secretario general de la OTAN, Mark Rutter, y, por último, la presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen—.

